

SCIENCE PROBLEMS.UZ

ISSN 2181-1342

Actual problems of social and humanitarian sciences
Актуальные проблемы социальных и гуманитарных наук

Ijtimoiy-gumanitar fanlarning dolzarb muammolari

2/S-son (4-jild)

2024

SCIENCEPROBLEMS.UZ

ИЖТИМОЙ-ГУМАНИТАР ФАНЛАРНИНГ ДОЛЗАРБ МУАММОЛАРИ

№ S/2 (4) - 2024

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНО-
ГУМАНИТАРНЫХ НАУК**

ACTUAL PROBLEMS OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES

ТОШКЕНТ-2024

БОШ МУҲАРРИР:

Исанова Феруза Тулқиновна

ТАҲРИР ҲАЙЪАТИ:

07.00.00-ТАРИХ ФАНЛАРИ:

Юлдашев Анвар Эргашевич – тарих фанлари доктори, сиёсий фанлар номзоди, профессор, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

Мавланов Уктам Махмасабирович – тарих фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

Хазраткулов Абдор – тарих фанлари доктори, доцент, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети.

Турсунов Равшан Нормуратович – тарих фанлари доктори, Ўзбекистон Миллий Университети;

Холикулов Ахмаджон Боймаҳамматович – тарих фанлари доктори, Ўзбекистон Миллий Университети;

Габриэльян Софья Ивановна – тарих фанлари доктори, доцент, Ўзбекистон Миллий Университети.

08.00.00-ИҚТИСОДИЁТ ФАНЛАРИ:

Карлибаева Рая Хожабаевна – иқтисодиёт фанлари доктори, профессор, Тошкент давлат иқтисодиёт университети;

Насирходжаева Дилафруз Сабитхановна – иқтисодиёт фанлари доктори, профессор, Тошкент давлат иқтисодиёт университети;

Остонокулов Азамат Абдукаримович – иқтисодиёт фанлари доктори, профессор, Тошкент молия институти;

Арабов Нурали Уралович – иқтисодиёт фанлари доктори, профессор, Самарқанд давлат университети;

Худойқулов Садирдин Каримович – иқтисодиёт фанлари доктори, доцент, Тошкент давлат иқтисодиёт университети;

Азизов Шерзод Ўктамович – иқтисодиёт фанлари доктори, доцент, Ўзбекистон Республикаси Божхона институти;

Ҳожаев Азизхон Саидалоҳонович – иқтисодиёт фанлари доктори, доцент, Фарғона политехника институти

Холов Актам Хатамович – иқтисодиёт фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), доцент, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

Шадиева Дилдора Хамидовна – иқтисодиёт фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), доцент в.б, Тошкент молия институти;

Шакарров Қулмат Аширович – иқтисодиёт фанлари номзоди, доцент, Тошкент ахборот технологиялари университети

09.00.00-ФАЛСАФА ФАНЛАРИ:

Ҳакимов Назар Ҳакимович – фалсафа фанлари доктори, профессор, Тошкент давлат иқтисодиёт университети;

Яхшиликов Жўрабой – фалсафа фанлари доктори, профессор, Самарқанд давлат университети;

Ғайбуллаев Отабек Мухаммадиевич – фалсафа фанлари доктори, профессор, Самарқанд давлат чет тиллар институти;

Саидова Камола Усканбаевна – фалсафа фанлари доктори, “Tashkent International University of Education” халқаро университети;

Ҳошимхонов Мўмин – фалсафа фанлари доктори, доцент, Жиззах педагогика институти;

Ўроқова Ойсулув Жамолiddиновна – фалсафа фанлари доктори, доцент, Андижон давлат тиббиёт институти, Ижтимоий-гуманитар фанлар кафедраси мудир;

Носирходжаева Гулнора Абдукаҳхаровна – фалсафа фанлари номзоди, доцент, Тошкент давлат юридик университети;

Турдиев Бехруз Собирович – фалсафа фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), доцент, Бухоро давлат университети.

10.00.00-ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ:

Ахмедов Ойбек Сапорбаевич – филология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети;

Кўчимов Шухрат Норқизилович – филология фанлари доктори, доцент, Тошкент давлат юридик университети;

Ҳасанов Шавкат Аҳадович – филология фанлари доктори, профессор, Самарқанд давлат университети;

Бахронова Дилрабо Келдиёровна – филология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети;

Мирсанов Ғайбулло Қулмуродович – филология фанлари доктори, профессор, Самарқанд давлат чет тиллар институти;

Салахутдинова Мушарраф Исамутдиновна – филология фанлари номзоди, доцент, Самарқанд давлат университети;

Кучкаров Раҳман Урманович – филология фанлари номзоди, доцент в/б, Тошкент давлат юридик университети;

Юнусов Мансур Абдуллаевич – филология фанлари номзоди, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

Саидов Улугбек Арипович – филология фанлари номзоди, доцент, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси.

12.00.00-ЮРИДИК ФАНЛАР:

Ахмедшаева Мавлюда Ахатовна – юридик фанлар доктори, профессор, Тошкент давлат юридик университети;

Мухитдинова Фирюза Абдурашидовна – юридик фанлар доктори, профессор, Тошкент давлат юридик университети;

Эсанова Замира Нормуратовна – юридик фанлар доктори, профессор, Ўзбекистон Республикасида хизмат кўрсатган юрист, Тошкент давлат юридик университети;

Ҳамроқулов Баҳодир Мамашарифович – юридик фанлар доктори, профессор в.б., Жаҳон иқтисодиёти ва дипломатия университети;

Зулфиқоров Шерзод Хуррамович – юридик фанлар доктори, профессор, Ўзбекистон Республикаси Жамоат хавфсизлиги университети;

Хайитов Хушвақт Сапарбаевич – юридик фанлар доктори, профессор, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

Асадов Шавкат Ғайбуллаевич – юридик фанлар доктори, доцент, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

Утемуратов Махмут Ажимуратович – юридик фанлар номзоди, профессор, Тошкент давлат юридик университети;

Сайдуллаев Шахзод Алиханович – юридик фанлар номзоди, профессор, Тошкент давлат юридик университети;

Ҳакимов Комил Бахтиярович – юридик фанлар доктори, доцент, Тошкент давлат юридик университети;

Юсупов Сардорбек Баходирович – юридик фанлар доктори, доцент, Тошкент давлат юридик университети;

Амиров Зафар Актамович – юридик фанлар бўйича фалсафа доктори (PhD), Ўзбекистон Республикаси Судьялар олий кенгаши ҳузуридаги Судьялар олий мактаби;

Жўраев Шерзод Юлдашевич – юридик фанлар номзоди, доцент, Тошкент давлат юридик университети;

Бабаджанов Атабек Давронбекович – юридик фанлар номзоди, доцент, Тошкент давлат юридик университети;

Раҳматов Элёр Жумабоевич – юридик фанлар номзоди, Тошкент давлат юридик университети;

13.00.00-ПЕДАГОГИКА ФАНЛАРИ:

Ҳашимова Дильдархон Уринбоевна – педагогика фанлари доктори, профессор, Тошкент давлат юридик университети;

Ибрагимова Гулнора Хавазматовна – педагогика фанлари доктори, профессор, Тошкент давлат иқтисодиёт университети;

Закирова Феруза Махмудовна – педагогика фанлари доктори, Тошкент ахборот технологиялари университети ҳузуридаги педагогик кадрларни қайта тайёрлаш ва уларнинг малакасини ошириш тармоқ маркази;

Қаюмова Насиба Ашуровна – педагогика фанлари доктори, профессор, Қарши давлат университети;

Тайланова Шохидат Зайниевна – педагогика фанлари доктори, доцент;

Жуманиёзова Муҳайё Тожиевна – педагогика фанлари доктори, доцент, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети;

Ибрахимов Санжар Урунбаевич – педагогика фанлари доктори, Иқтисодиёт ва педагогика университети;

Жавлиева Шахноза Баходировна – педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), Самарқанд давлат университети;

Бобомуротова Латофат Элмуродовна – педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), Самарқанд давлат университети.

19.00.00-ПСИХОЛОГИЯ ФАНЛАРИ:

Каримова Василя Маманосировна – психология фанлари доктори, профессор, Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университети;

Ҳайитов Ойбек Эшбоевич – Жисмоний тарбия ва спорт бўйича мутахассисларни қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш институти, психология фанлари доктори, профессор

Умарова Навбахор Шокировна – психология фанлари доктори, доцент, Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университети, Амалий психология кафедраси мудири;

Атабаева Наргис Батировна – психология фанлари доктори, доцент, Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университети;

Шамшетова Анжим Караматдиновна – психология фанлари доктори, доцент, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети;

Қодиров Обид Сафарович – психология фанлари доктори (PhD), Самарканд вилоят ИИБ Тиббиёт бўлими психологик хизмат бошлиғи.

Содиқова Шоҳида Мархабобевна – социология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон халқаро ислом академияси.

22.00.00-СОЦИОЛОГИЯ ФАНЛАРИ:

Латипова Нодира Мухтаржановна – социология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон миллий университети кафедра мудири;

Сеитов Азамат Пўлатович – социология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон миллий университети;

23.00.00-СИЁСИЙ ФАНЛАР

Назаров Насриддин Атақулович – сиёсий фанлар доктори, фалсафа фанлари доктори, профессор, Тошкент архитектура қурилиш институти;

Бўтаев Усмонжон Хайруллаевич – сиёсий фанлар доктори, доцент, Ўзбекистон миллий университети кафедра мудири.

ОАК Рўйхати

Мазкур журнал Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссияси Раёсатининг 2022 йил 30 ноябрдаги 327/5-сон қарори билан тарих, иқтисодиёт, фалсафа, филология, юридик ва педагогика фанлари бўйича илмий даражалар бўйича диссертациялар асосий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрлар рўйхатига киритилган.

Ижтимоий-гуманитар фанларнинг долзарб муаммолари” электрон журнали 2020 йил 6 август куни 1368-сонли гувоҳнома билан давлат рўйхатига олинган.

Муассис: “SCIENCEPROBLEMS TEAM” масъулияти чекланган жамияти

Таҳририят манзили:

100070. Тошкент шаҳри, Яккасарой тумани, Кичик Бешёғоч кўчаси, 70/10-уй. Электрон манзил: scienceproblems.uz@gmail.com

Боғланиш учун телефонлар:

(99) 602-09-84 (telegram).

07.00.00 – ТАРИХ ФАНЛАРИ

Полвонов Козимбек

ЎЗБЕКИСТОННИНГ ЖАНУБИЙ ШАҲАРЛАРИ ТОПОНИМИГА ОИД
МАЪЛУМОТЛАР 10-15

Hadjamuratova Matlyuba

МАКТАВГАСНА ТА’ЛИМДА БОЛАЛАРНИ ИЈТИМОЙ НИМОYA QILISHGA INNOVATSION
YONDOSHUVNING DOLZARBLIGI 16-21

Шовкатов Шокир Шовкат ўғли

АБУЛ-ЮСР ПАЗДАВИЙ ИЛМИЙ МЕРОСИНИ ЎРГАНИШДАГИ ЁНДАШУВЛАР 22-31

Mo‘minov Xusanboy Madaminjonovich, Qodirjonov Omadjon Tavakkaljon o‘g‘li

O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASIDA SUD QONUNCHILIGIGA KIRITILGAN O‘ZGARISHLAR VA
ULARNING АНАМИЯТИ 32-36

Пардаев Асрор

ҚАШҚАДАРЁ ВИЛОЯТИ АҲОЛИСИНИ ХАЛҚ ИСТЕЪМОЛИ ВА ОЗИҚ-ОВҚАТ
МАҲСУЛОТЛАРИ БИЛАН ТАЪМИНЛАШ МАСАЛАЛАРИ 37-42

08.00.00 – ИҚТИСОДИЁТ ФАНЛАРИ

Умурзақова Мўътабархон Нодир қизи

ЖАХОНДА ТИББИЙ СУҒУРТА ТИЗИМИНИНГ РИВОЖЛАНИШ ХУСУСИЯТЛАРИ 43-52

Рахманов Зафар

ТИЖОРАТ БАНКЛАРИДА ДЕПОЗИТ ОПЕРАЦИЯЛАРИНИНГ РИВОЖЛАНИШ
ТЕНДЕНЦИЯЛАРИНИ БАҲОЛАШ 53-62

Аминов Фазлитдин Бахадирович

РОЛЬ И ЗНАЧЕНИЕ СЕМЕЙНОГО ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА В ЭКОНОМИКЕ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН 63-70

Курбонова Шахринос Авазхоновна

ИҚТИСОДИЁТНИ ДИВЕРСИФИКАЦИЯЛАШ ЖАРАЁНЛАРИДА АСОСИЙ ВОСИТАЛАР
ТАҲЛИЛИНИ ЎЗИГА ХОС ЖИҲАТЛАРИ 71-81

Azimova Hulkar Egamberdiyevna

KREDIT PORTFELINI SAMARALI BOSHQARISHDA TIJORAT BANKLARINING O‘RNI 82-87

Rajabov Orzujon Mamasoliyevich

LOGISTIKA XIZMATLARINI KO‘RSATISHDA BUYUMLAR INTERNETI (INTERNET OF
THINGS)DAN FOYDALANISH 88-93

Саидов Сарвар Хайруллоевич

ДАВЛАТ ХИЗМАТЧИЛАРИДА БОШҚАРУВ КОМПЕТЕНЦИЯЛАРИНИ ШАКЛЛАНТИРИШ
БОРАСИДА ХОРИЖ ТАЖРИБАСИ 94-104

Сержанов Аймурат Медетбаевич

ХАЛҚАРО АМАЛИЁТ ВА ЎЗБЕКИСТОНДА РАҚАМЛИ БАНКЛАР ХИЗМАТЛАРИНИ ЯРАТИШ
ЗАРУРИЯТИ 105-111

Туробов Шерзод Алишеревич, Ибодуллаев Зафар Ибодуллаевич

ТИЖОРАТ БАНКЛАРИ ФАОЛИЯТИНИ ТАРТИБГА СОЛИШНИНГ ХОРИЖ
ТАЖРИБАСИ 112-119

Daniyarova Feruza Baxriddinovna, Chinorova Shahodat Mansur qizi

O‘ZBEKISTON IQTISODIYOTIGA HORIJIIY INVESTITSIYALARNI JALB QILISH
YO‘LLARI 120-126

Temirova Feruza Sagdullayevna
XULQ-ATVOR IQTISODIYOTI VA BRENDGA SODIQLIK 127-132

Sharipova Shaxzoda Xasanovna
YANGI O‘ZBEKISTONDA TURIZM MADANIYATINI YUKSALTIRISH ISTIQBOLLARI 133-138

09.00.00 – ФАЛСАФА ФАНЛАРИ

Алимова Шахноза Хамидовна
НОГИРОНЛИГИ БОР ЁШЛАР - АЛОҲИДА ХУСУСИЯТГА ЭГА ИЖТИМОЙ-ДЕМОГРАФИК
ГУРУҲ СИФАТИДА 139-147

Асракулова Адиба Набиевна
“ЁШЛАР ВА БИЗНЕСНИ ҚЎЛЛАБ-ҚУВВАТЛАШ ЙИЛИ” НИНГ ҚАБУЛ ҚИЛИНИШИ
ТАДБИРКОРЛАРНИНГ ИҚТИСОДИЙ ТАФАККУРИНИ РИВОЖЛАНТИРИШДАГИ
АҲАМИЯТИ 148-154

10.00.00 – ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ

Teshabayeva Dilfuza Muminovna
LEXICAL PROBLEMS OF TRANSLATING THE NAMES OF NEW PHENOMENA IN MASS
MEDIA 155-160

Rustamov Ilhom Tursunovich, Inog‘omjonova Robiya Rustamjon qizi
INTERFERENSIYA HODISASINING TILDA AKS ETISHI XUSUSIDA OLIMLARNING
TADQIQOTLARI VA QARASHLARI 161-165

Abdikhmidova Sevinch Obidjon kizi
PROBLEMS FACED IN TRANSLATING PROPER NOUNS 166-170

Djurakulova Elmira Suyunova
SHOYIM BO‘TAYEV ROMANLARIDA BADIY XRONOTOP VA MIFOLOGIK TALQIN 171-177

Dalieva Madina Khabibullaevna
THE ROLE OF BLENDING THEORY IN POLYSEMY AND METAPHOR 178-183

Жўраева Ирода Ахмедовна
ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК АНТРОПОНИМИК ЛУФАТЛАР ТИПОЛОГИЯСИ 184-189

Iminova Shahnoza-Begim Bahodirovna
INGLIZ TILIDA INSONNING IJOBIY AQLIY XUSUSIYATLARINING IFODALOVCHI
BIRLIKLARINING KONSEPTUAL, LINGVO-MADANIY XUSUSIYATLARI 190-193

Irgasheva Shoxida Sadriddinovna
INTERNET DISKURSIDAGI IQTISODIY NEOLOGIZMLARNI TARJIMA QILISH
XUSUSIYATLARI 194-200

Tursunova Zarina Farxodovna
LINGVISTIKADA EMOTLARNI O‘RGANISHGA ZAMONAVIY YUNDASHULAR (INGLIZ TILI
ASOSIDA)..... 201-205

Satibaldiyev Erkinjon Kamilovich
PARADIGMATIC SOUND INTERFERENCE IN THE ENGLISH SPEECH OF
TURKOPHONES 206-212

Radjabova Hafiza Shukrulloevna
INGLIZ VA O‘ZBEK TERMINOLOGIYASINING METODOLOGIK ASOSLARI 213-220

Avezova Dilovar Salimovna
TAXALLUSLARNI O‘RGANISHNING NAZARIY JIHATI 221-225

<i>Alikberova Kamila Adhamovna</i> A CRITICAL ANALYSIS OF LANGUAGE USE AND LANGUAGE ACQUISITION	226-232
<i>Rakhmatova Bahara Ibodulla qizi</i> THE ROLE OF LEGAL DISCOURSE IN MODERN LINGUISTICS	233-238
<i>Valieva Nargizakhon Zamir kizi</i> COMPARATIVE ANALYSIS OF “KITE RUNNER” AND “A THOUSAND SPLENDID SUNS” BY KHALED HOSSEINI: THEMES, CHARACTERS, AND SOCIOPOLITICAL CONTEXT	239-244
<i>Mamatqulova Zilola Rejabaliyevna</i> RISHTON KULOLCHILIK MAKTABI KASB-HUNAR LEKSIKASINING STUKTURAL TASNIFI	245-251
<i>Alimova Kamola Tursunovna</i> CHALLENGES IN PREPARATION OF GUIDE TRANSLATORS	252-258
<i>Сейтумбетова Айкумар Пулатбаевна</i> ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В АНГЛИЙСКОМ, РУССКОМ И КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКАХ.....	259-264
<i>Бегжанова Айсилу Махмудовна</i> ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА КОМПЬЮТЕР ЛИНГВИСТИКАСИ ТЕРМИНЛАР ТИЗИМИНИНГ ЎЗИГА ХОС ХУСУСИЯТЛАРИ	265-270
<i>Kubanova Ilmira Sharifovna</i> EXPLORING ABBREVIATED RAILWAY TERMINOLOGY IN ENGLISH: A COMPREHENSIVE ANALYSIS	271-275
<i>Azamjonova Sarvinoz</i> USE OF TOPONYMS IN MODERN FRENCH MEDIA	276-282
12.00.00 – ЮРИДИК ФАНЛАР	
<i>Muxiddinova Dildora Muxiddinovna</i> O‘ZBEKISTONNING BOJXONA FAOLIYATIGA KIOTO KONVENSIYASINI JORIY ETISHNING HUQUQIY JIHLTLARI VA JSTGA A‘ZOLIKNING TA‘SIRI	283-292
<i>Asadov Eldorjon Nizomiddin o‘g‘li</i> SOLIQ NAZORATI HUQUQIY ASOSLARINI TAKOMILLASHTIRISH DAVLAT MOLIVAVIY NAZORATI INSTITUTINING MUHIM OMILI	293-298
<i>Mustanov Ixom Abdivalijonovich</i> BANK QONUNCHILIGINI BUZGANLIK UCHUN JAVOBGARLIKNING NAZARIY-HUQUQIY JIHLTLARI	299-304
<i>G‘oyibov Jo‘rabek Choriyevich</i> YOSHLAR MIGRATSIYASI: MUAMMO VA YUTUQLAR TAHLILI	305-309
13.00.00 – ПЕДАГОГИКА ФАНЛАРИ	
<i>Kuziyev Otabek Chuliyevich</i> TALABALARDA AXBOROT MODELLASHTIRISH KO‘NIKMASINI SHAKLLANTIRISHNING MUHIM UCH BOSQICHI	310-314
<i>Fattaxova Diloram</i> TIL O‘QITISHDA FOYDALANILADIGAN KOMPYUTER METODLARI	315-321
<i>Moydinova Elmira</i> APPLICATION OF FLIPPED LEARNING METHODS IN THE UNIVERSITY	

CLASSROOM	322-326
<i>Xodiyeva Gulhayo Hasan qizi</i>	
ZAMONAVIY BOSHLANG'ICH TA'LIMDA 4K MODEL KOMPETENSIYALARINI RIVOJLANTIRISHGA INTEGRATIV YONDASHUVNING MOHIYATI	327-333
<i>Doniyorova Gulrux Shoniyozovna</i>	
AVTOMOBILSOZLIK YO'NALISHI TALABALARINING KASBIY KOMPETENSIYASINI RIVOJLANTIRISHDA DASTURIY VOSITALARNING AHAMIYATI	334-338
<i>Jumaniyozova Muhayyo Tojiyevna</i>	
RIVOJLANTIRUVCHI TA'LIMINING ASOSIY NAZARIYALARIDA TA'LIM OLUVCHINING ANALITIK QOBILIYATINI SHAKLLANTIRISH MUAMMOLARI	339-344
<i>Xo'jamberdiyeva Dilfuza Ikramovna</i>	
DARSLIK BILAN ISHLASH O'QUVCHILARNING AXBOROT KOMPETENTLIGINI RIVOJLANTIRISH VOSITASI SIFATIDA	345-351
<i>Mamaraimov Bekzod Qodirovich</i>	
O'QUVCHILARNING TADQIQOTCHILIK KO'NIKMALARINI SHAKLLANTIRISH VA ULARNING QIDIRUV FAOLIYATIGA TAYYORLIGI	352-356
<i>Xudayberdiev Nurislam Nuralievich</i>	
BO'LAJAK O'QITUVCHILARINING RAQAMLI KOMPETENTLIGINI SHAKLLANTIRISHNING TASHKILIIY-PEDAGOGIK MEXANIZMI	357-363
<i>Qarshiyev Jamshid Murotaliyevich</i>	
TALABALARINING O'QUV FAOLIYATI VA ILMIY IZLANISHLARIDA SUN'IY INTELLEKT: IMKONIYAT VA CHEGARALAR	364-369
<i>Teshaboyeva Shahodat</i>	
ZAMONAVIY SHAROITDA SHAXSNING KASBIY HUQUQIY MADANIYATI	370-375
<i>To'rayeva Dilnoza Ismoilovna</i>	
RAQAMLI TA'LIM MUHITIDA BO'LAJAK O'QITUVCHINING KASBIY KOMPETENTLIGINI RIVOJLANTIRISH USLUBIY TAYYORGARLIKNING BIR QISMI SIFATIDA	376-380
<i>Beknayeva Shaxnoza Vladimirovna</i>	
MAKTABGACHA TA'LIM TASHKILOTLARIDA INSON RESURSLARINI BOSHQARISHDA INNOVATSION JARAYONLAR	381-388
<i>Dusyarov Salimjon Xudaymurotovich</i>	
HARAKATLI O'YINLAR ASOSIDA MAKTAB O'QUVCHILARIDA JISMONIY MADANIYATNI SHAKLLANTIRISH	389-393

10.00.00-ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ

Teshabayeva Dilfuza Muminovna

DSc, Professor, Uzbekistan state university of world languages

E-mail: d.teshaboyeva@uzswlu.uz

LEXICAL PROBLEMS OF TRANSLATING THE NAMES OF NEW PHENOMENA IN MASS MEDIA

Abstract. This study explores the nuanced challenges of translating English to Russian, highlighting the importance of cultural, contextual, and linguistic considerations. It emphasizes the role of translators as cultural mediators and the complexity of conveying socio-political content accurately, underscoring the dynamic interplay between languages and the necessity for a multifaceted approach to translation.

Keywords: translation challenges, english-russian translation, socio-political texts, cultural mediation, linguistic equivalence, contextual sensitivity.

Тешабаева Дилфуза Муминовна

Доктор филологических наук, профессор

Узбекский государственный университет мировых языков

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА НАЗВАНИЙ НОВЫХ ЯВЛЕНИЙ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

Аннотация. В этом исследовании исследуются нюансы перевода с английского на русский, подчеркивается важность культурных, контекстуальных и лингвистических соображений. В нем подчеркивается роль переводчиков как культурных посредников и сложность точной передачи социально-политического содержания, подчеркивается динамичное взаимодействие языков и необходимость многогранного подхода к переводу.

Ключевые слова: проблемы перевода, англо-русский перевод, социально-политические тексты, культурное посредничество, лингвистическая эквивалентность, контекстуальная чувствительность.

Тешабаева Дилфуза Муминовна

Филология фанлари доктори, профессор

Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети

ОММАВИЙ АХБОРОТ ВОСИТАЛАРИДА ЯНГИ ҲОДИСАЛАР НОМЛАРИНИ ТАРЖИМА ҚИЛИШНИНГ ЛЕКСИК МУАММОЛАРИ

Аннотация. Ушбу тадқиқот мадания, контекстуал ва лингвистик мулоҳазаларнинг муҳимлигини таъкидлаб, инглиз тилидан рус тилига таржима қилишнинг нуансларини ўрганади. Унда таржимонларнинг мадания воситачилар сифатидаги роли ва ижтимоий-сиёсий таркибни аниқ етказиш қийинлиги, тилларнинг динамик ўзаро таъсири ва таржимага кўп қиррали ёндашув зарурлиги таъкидланган.

Калит сўзлар: таржима муаммолари, инглизча-русча таржима, ижтимоий-сиёсий матнлар, маданий воситачилик, лингвистик эквивалентлик, контекстуал сезгирлик.

DOI: <https://doi.org/10.47390/SPR1342V4SI2Y2024N20>

Introduction. Translation is a very ancient form of human activity. It goes back to those distant times when the proto-language began to break up into separate languages and there was a need in people who knew several languages and were able to act as intermediaries in communication between representatives of different language communities. It became evident that translation isn't just a process of transferring message from one language to another; the high frequencies of ideologically loaded choices clearly prove the influence of the translator's ideology and therefore the ruling ideology. It becomes obvious why most of the translation studies conducted nowadays, base their scientific investigations on the material of a newspaper text, especially on examples of translation of socio-political texts. The texts of a socio-political orientation as a research material are accessible to the masses, in addition, they demonstrate the dynamics of the language at each stage of its development.

The translation of sociopolitical texts usually has completely incompatible, mutually exclusive requirements: it must be able to carry out certain practical tasks correctly and quickly, and at the same time be as accurate and politically correct as possible.

Many translators believe that a socio-political translation does not require certain knowledge from them comparing to a special translation, for example, where it is necessary to have information in the specific field of translated area. However, background information plays an important role in socio-political translation, and the more extensive this information, the more adequate the final variant. The implementation of the socio-political translation involves taking into account and analyzing specific areal features and, of course, a high lexical level, since the vocabulary of the socio-political sphere is most susceptible to semantic changes.

The vast majority of scientists agree with the idea that translation is a complex process. It is necessary not only to find a suitable translation, but also to convey its grammatical form in order to the transmit original thoughts of an author correctly and accurately. Stylistic factors must be considered as well.

Methods. The flexibility and sensitivity of a language's lexical layer to change is widely acknowledged [1]. It reflects the interconnectedness of language with various facets of societal life, such as politics and socio-economics, leading to ongoing and dynamic shifts within this domain [2]. This inherent instability poses distinct challenges for emerging translation professionals, particularly in recognizing and navigating translation nuances. Barkhudarov highlighted that a common error, known as literalism, involves the direct substitution of source language words with their counterparts in the target language, without adequate consideration for context or connotation, thereby failing to achieve the necessary depth of equivalence.

Languages are unique entities, and direct equivalences between them in translation are relatively rare [3]. The essence of the source language is conveyed through various translation techniques that often require significant adaptation. In English, for instance, there is a notable preference for verb usage, contrasting with Russian, which leans more towards the use of nouns and attributes to express actions and qualities [4]. These differences, along with intralinguistic factors like compatibility and alterations in the communicative structure of sentences, necessitate translation modifications.

In terms of semantic correspondence, the English and Russian lexicons exhibit a spectrum of relationships. Approximately one-third of English vocabulary has direct equivalents in Russian, translating consistently across various contexts [5]. However, a significant portion of English words yield multiple Russian translations depending on context. For example, the English adjective «definite» can be translated into Russian as “определенный”, “точный”, “ясный”, or “конкретный”, each reflecting a nuanced interpretation [8]. The polysemous nature of English vocabulary further complicates this, with some words having multiple, unrelated meanings in Russian.

Translation methods such as transliteration and transcription aim to bridge the phonetic differences between English and Russian. Transliteration involves rendering the English word's graphical form into Russian, while transcription focuses on capturing the phonetic essence [2]. These methods are often used in tandem for names and brand names, adapting to the phonetic systems of the target language.

Other translation strategies include:

1. Tracing, which deconstructs an English term into its components before translating and reassembling them in Russian, e.g., «backbencher» becomes «заднекамеечник» [8].
2. Descriptive translation, which provides an elaborate explanation of terms without direct equivalents in the target language, catering to unique cultural or conceptual gaps [6],[7].

In socio-political translation, the precision of translation varies with the translation's purpose, the nature of the text, and the intended audience. This translation domain thrives on the global surge in international relations and the proliferation of socio-political discourse, underscoring the importance of accurately conveying the original message.

The research analyzes the equivalences and discrepancies in translation between English and Russian vocabularies, integrating several key methodologies:

Comparative Linguistic Analysis is utilized to scrutinize lexical items across English and Russian, pinpointing direct equivalents, partial matches, and instances where no equivalence exists. This is particularly evident in the analysis of words and phrases that consistently convey the same meanings in both languages, including specialized terms like «agenda» and «indictment», as well as words that offer multiple translation possibilities depending on the context, such as «definite».

Contextual analysis that involves a detailed examination of how words function in different sentences or situations to fully grasp the impact of context on their translation, exemplified by terms like «prospect», «decade», and «momentous». Etymological study is applied to words that, while phonetically and graphemically similar in English and Russian (referred to as «false friends»), diverge in meaning. This approach entails delving into the origins and historical trajectories of these words to understand their present-day significances and the potential risks of mistranslation they pose.

Cultural and conceptual mapping that involves a deep exploration of the cultural and conceptual landscapes of both languages to effectively bridge the gaps. This is particularly crucial for the accurate translation of terms such as «maverick» and «better-late-than-never admission», which require a nuanced understanding of both the source and target cultural contexts.

Results. Roughly a third of all English vocabulary consists of words and phrases that have direct equivalents in Russian, maintaining consistent meaning across different contexts. Among these, many are specialized terms such as «agenda» ('повестка дня') and «indictment» ('обвинительный акт').

Another category encompasses English terms with multiple possible Russian translations, depending on the context. For instance, the adjective «definite» can be variously translated into Russian as 'определенный', 'точный', 'ясный', or 'конкретный', with each translation capturing a facet of the original meaning: a «definite opinion» translates to 'определенное мнение', a «definite statement» to 'недвусмысленное заявление', and «definite dimensions» to 'точные размеры'.

A considerable number of English words, including «football», «manager», and «antenna», share similar forms and pronunciations with their Russian counterparts. This segment of vocabulary is expanding due to globalization, incorporating international terms that, despite their appearance, may differ in meaning between the two languages. For instance, «progress» can translate not only to 'прогресс' but also to 'успехи, достижения, развитие'; similarly, «leader» might mean 'лидер' or 'руководитель, глава (делегации)'.

Words that resemble Russian in sound and spelling but diverge in meaning, known as «false friends», present particular translation challenges. Examples include «prospect» ('перспектива', not 'проспект'), «decade» ('десятилетие', not 'декада'), and «momentous» ('важный', not 'моментальный'). Context is crucial for accurately translating such terms, as demonstrated by sentences like «He was careless about his personal prospects» (Он не заботился о своем будущем).

The realm of political terminology is rich with neologisms, such as «political drudge» ('работяга') and «straw man» ('подставной кандидат'), reflecting the evolving nature of socio-political English. Many terms are unambiguous, carrying a clear, specific meaning, although some, like «engine» (машина, двигатель, паровоз') and «device» ('устройство, аппарат, машина, эмблема, символ'), can introduce ambiguity, complicating translation.

A translator's expertise, encompassing both a deep understanding of terminology and the ability to discern nuances in context, is essential for accurate translation. For example, military terms such as «Navy» ('военно-морской флот'), «company» ('рота'), and «intelligence» ('разведка') require precise handling.

For words without direct equivalents, translators resort to methods like transliteration and transcription. Transliteration reproduces the English word's spelling in Russian, as seen with «Baltimore» ('Балтимор') and «Washington Post» ('Вашингтон Пост'). Transcription captures the phonetic essence, as in «General Motors» ('Дженерал моторс') and «Guardian» ('Гардиан'). These approaches often blend, exemplified by «Herald Tribune» ('Геральд Трибюн'), where transliteration and transcription are combined.

Other strategies include «tracing», where elements of an English term are translated and reassembled in Russian, such as «backbencher» ('заднескамеечник') and «shuttle diplomacy» ('челночная дипломатия'). «Descriptive translation» offers detailed explanations for terms without direct equivalents, addressing gaps in cultural or conceptual understanding. This approach caters to nuances in word combinability and realia, such as «maverick» ('государственный деятель, занимающий отличную от других позицию') and phrases like

«better-late-than-never admission» (признание, сделанное по принципу «лучше поздно, чем никогда»).

While some politically correct terms find equivalents, like «indigenous people» («исконное население»), others rely on partial correspondences, reflecting the fluid nature of translation and the ongoing dialogue between languages and cultures.

Discussion. The findings of this study illuminate the complex interplay between English and Russian vocabularies, revealing a landscape marked by both direct equivalences and nuanced divergences that necessitate a sophisticated approach to translation. The fact that approximately a third of English terms have direct Russian counterparts underscores the existence of a substantial lexical bridge between the two languages. This is particularly pronounced in specialized terminology, such as legal and administrative terms like "agenda" and "indictment," where precision is paramount.

However, the realm of translation extends far beyond mere word-for-word substitution, as evidenced by terms like "definite," which demands contextual sensitivity to achieve accurate translation. This highlights the translator's role not just as a linguistic converter but as a cultural and contextual interpreter. The existence of terms with multiple potential translations underscores the importance of understanding not only the lexical items themselves but also the contexts in which they are used.

The phenomenon of globalization has further complicated this landscape, introducing a plethora of international terms into the Russian lexicon. While some of these terms, such as "football" and "manager," find phonetic and morphological parallels in Russian, others carry nuanced meanings that require careful consideration to avoid misleading translations. The challenge is compounded by "false friends," which, due to their deceptive similarity to Russian words, pose significant risks of misinterpretation.

The evolving socio-political landscape, fertile with neologisms, adds another layer of complexity to translation efforts. Political terms, often unambiguous within their native context, can introduce ambiguity when transported across linguistic borders. This is further complicated by terms that inherently carry multiple meanings, such as "engine" and "device," demanding a translator's nuanced understanding of both the source and target languages.

The translator's expertise emerges as a critical factor in navigating these challenges, particularly with specialized vocabularies like military terminology, where precision can be a matter of utmost importance. Methods such as transliteration and transcription serve as valuable tools in bridging linguistic gaps, especially for terms without direct equivalents. However, these methods are not without their limitations, often necessitating a combination of techniques to convey the intended meaning fully.

Moreover, strategies like tracing and descriptive translation play crucial roles in addressing non-equivalent terms, highlighting the need for a deep understanding of both the linguistic elements and the cultural and conceptual frameworks that shape meaning. This is particularly relevant in the translation of culturally or conceptually specific terms like "maverick" and idiomatic expressions, which require not only linguistic translation but also cultural transposition.

Conclusion. At times, diverging from the source material in translation is unavoidable, yet such deviations must be kept within reasonable bounds. It's essential for the translator to capture the stylistic and expressive qualities of the original author's language. The audience for

the translation seeks insight into the original content, not the translator's reinterpretation of it. Unwarranted departures from the source text are indicative of a lack of professional skill.

The fidelity of a translation is linked to its form, whether spoken or written. The comparative fidelity in translating media content is influenced by differences in sociopolitical terminology and established concepts, as well as disparities in cultural references and the use of slang, colloquialisms, rare terms, and idioms by journalists.

Variations between the linguistic structures of the source and target languages, along with the unique conventions of text creation in each language, can restrict the ability to fully transmit the original's message. Consequently, achieving translational equivalence may involve balancing the retention and potential omission of various semantic elements from the original. In this context, the translator's task is to discern the most accurate translation among multiple possibilities, guided by the overarching meaning, style, and genre of the text.

Адабиётлар/Литература/References:

1. Barkhudarov, L. S. (1996). *Language and translation: Problems of general and special translation theory*. Moscow: International Relations.
2. Soboleva, L. N. (2004). *Socio-political translation: Theory, problems, methods*. St. Petersburg: St. Petersburg State University Press.
3. Hrytsai, I. (2015). *TRANSLATION OF TECHNICAL TERMS IN POPULAR SCIENCE TV PROGRAMS*. *Advanced Education*
4. Ivanishcheva, O. (2016). *Culture phenomena: lexicographical description issues*.
5. Gordeeva, K. O. (2018). *Translation Of The Lexical Gaps In The Category Of Colour Namings*.
6. Bogdanova, L. I., & Богданова, Л. И. (2015). *New Words in Interaction of Languages and Cultures*. *Russian Journal of Linguistics*.
7. Biró, E., Kovács, G., & Nagy, I. (2021). *Change(s) in Vocabulary(/ies) – Hungarian and Romanian Lexical Phenomena During COVID*. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*.
8. Shamlidi, E. Y. (2020). *MASS MEDIA LANGUAGE AND ITS ROLE IN TRANSLATION ACTIVITIES (BASED ON ENGLISH MEDIA TEXTS)*. *Russian Journal of Multilingualism and Education*.

SCIENCEPROBLEMS.UZ

ИЖТИМОЙ-ГУМАНИТАР ФАНЛАРНИНГ ДОЛЗАРБ МУАММОЛАРИ

№ S/2 (4) – 2024

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНО- ГУМАНИТАРНЫХ НАУК

ACTUAL PROBLEMS OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES

Ижтимоий-гуманитар фанларнинг долзарб муаммолари электрон журнали 2020 йил 6 август куни 1368-сонли гувоҳнома билан давлат рўйхатига олинган.

Муассис: “SCIENCEPROBLEMS TEAM” масъулияти чекланган жамияти

Таҳририят манзили:

100070. Тошкент шаҳри, Яккасарой тумани, Кичик Бешёғоч кўчаси, 70/10-уй. Электрон манзил:

scienceproblems.uz@gmail.com

Боғланиш учун телефонлар:

(99) 602-09-84 (telegram).